

Assessment Schedule – 2017

Sāmoan: Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts (91563)

Assessment Criteria

Not Achieved		Achievement		Achievement with Merit		Achievement with Excellence	
<p>Demonstrates limited or no understanding of the text.</p> <p>Some lexical information is correct. The candidate has not understood the general meaning (gist) of the text, or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text.</p>		<p><i>Demonstrates understanding</i> and is able to make meaning of information and varied perspectives in the texts.</p> <p>The lexical information is largely correct. The candidate has understood the general meaning of the text.</p>		<p><i>Demonstrates clear understanding</i> by selecting relevant information, ideas, opinions, and varied perspectives from the text and communicating them unambiguously.</p> <p>The candidate communicates implied meanings without fully understanding every nuance.</p>		<p><i>Demonstrates thorough understanding</i> of the implied meanings or conclusions in the texts.</p> <p>The candidate has selected and expanded on relevant information, ideas, and opinions from the text, with supporting detail.</p> <p>The candidate has developed an answer that shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text.</p>	
N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Very little valid information.	Some valid information, showing some understanding of the text and conveying some of the general meaning.	Some valid information, which shows understanding of the text and conveys the general meaning.	A range of valid information which shows understanding of the text and conveys the general meaning.	Demonstrates clear understanding and unambiguously conveys some of the meaning by selecting relevant information and varied perspectives from the text.	Demonstrates clear understanding and unambiguously communicates most of the meaning by selecting relevant information and varied perspectives from the text.	Demonstrates thorough understanding and communicates some of the implied meanings by providing some supporting detail from the text which justifies conclusions.	Demonstrates thorough understanding and communicates most of the implied meanings by providing supporting detail from the text which fully justifies conclusions.
<p>N0 = No response; no relevant evidence.</p>							

Evidence

Note: Evidence provided for all questions is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown, rather than knowledge of individual lexical items.

First Passage: O le aganu'u fa'asāmoa o le 'ava o le feiloa'iga**QUESTION ONE**

(a) Fa'amatala mai 'upu o le 'ava o i lalo. *Explain the terms of the 'ava ceremony in the table.*

Term	Meaning
'Ava o le feiloa'iga	e fa'afeiloa'i ai ni tagata e fāi mai i se 'āiga, nu'u po'o se ekālesia
Ali'itaeao	pe 'ā ōmai ali'i ma 'ava
Usu'alele	pe 'ā ōmai ni tagata 'ese ma o lātou 'ava
Sufi'ava	o le tagata lea na te 'amataina fetalaiga o le aso
Folafola 'ava	na te folafolaina 'ava o le usu
Fa'atau	felāfolafoa'iga a tulāfale po'o ai o le 'ā lāuga
Lāuga usu	o le lāuga a le 'āiga, nu'u po'o le ekālesia lea e tali mālō
Lāuga tali	o le lāuga a mālō
Tufa 'ava	o le tagata e vala'auina ipu o le 'ava
Tautū 'ava	o le tagata na te tufatufaina ipu o le 'ava

(b)	<p>‘Aiseā e tāua ai le fa’afeiloa’i aloa’ia o ni mālō i lou ‘āiga, nu’u, po’o le ekālesia? E mafai ona e fa’aaogāina ni fa’ata’ita’iga mai i le faitauga.</p> <p><i>Why is it important to welcome guests to your home, village, or church? You may use examples from the passage.</i></p> <p>Achievement</p> <p>E tāua le fa’afeiloa’i aloa’ia o ni mālō ‘auā e iloa ai le aloa’ia po’o le fa’aaloalogia o i lātou.</p> <p>Merit</p> <p>E tāua le fa’afeiloa’i aloa’ia o ni mālō ‘auā e iloa ai le aloa’ia po’o le fa’aaloalogia o i lātou. A lē faia se ‘ava o lona uiga e lē o amana’ia e se ‘āiga, nu’u po’o se ekālesia ni mālō ‘auā o le aga lea a Sāmoa.</p> <p>Excellence</p> <p>E tāua le fa’afeiloa’i aloa’ia o ni mālō ‘auā e iloa ai le aloa’ia po’o le fa’aaloalogia o i lātou. A lē faia se ‘ava o lona uiga e lē o amana’ia e se ‘āiga, nu’u po’o se ekālesia ni mālō ‘auā o le aga lea a Sāmoa. E pei o le ‘ava o le feiloa’iga e tatala aloa’ia ai le nu’u ma ona tapu ina ia nonofo ai mālō. O fetalaiaga ma saunoaga a le nu’u i se malaga e ala i le ‘ava o le feiloa’iga o saunoaga aloa’ia ia e fa’ataga ai ni mālō i laufanua o le nu’u.</p>
-----	--

QUESTION TWO

<p>Fa’aali mai ni ou lagona po’o se aganu’u lēnei e ao ona fa’aauau pea i atunu’u i fafo e pei o Niu Sila pe leai.</p> <p><i>Express your opinion on whether or not this is a custom that should be continued overseas in countries like New Zealand.</i></p> <p>Achievement</p> <p>O le ‘ava e tatau ona fa’aauau i atunu’u i fafo ‘auā e iai Sāmoa i atunu’u i fafo ma e tatau fo’i ona fai le tatou aganu’u i atunu’u i fafo.</p> <p>O le ‘ava e lē o se aganu’u e tatau ona fai i atunu’u i fafo ‘auā e lē o Sāmoa i’inei o Niu Sila, ma ‘afai ua tatou ōmai i nei atunu’u e tatau ona tu’u a tātou aga i Sāmoa.</p> <p>Merit</p> <p>O le ‘ava e tatau ona fa’aauau i atunu’u i fafo ‘auā e iai Sāmoa i atunu’u i fafo ma e tatau fo’i ona fai le tātou aganu’u i atunu’u i fafo. O le fa’ata’ita’iga o Niu Sila. O lea lava fo’i e fai lava aganu’u a isi atunu’u i totonu o Niu Sila e tusa lava pe e o ‘ese mai i o latou atunu’u.</p> <p>O le ‘ava e lē o se aganu’u e tatau ona fai i atunu’u i fafo ‘auā e lē o Sāmoa i’inei o Niu Sila, ma ‘afai ua tātou ōmai i nei atunu’u e tatau ona tu’u a tātou aga i Sāmoa. Aiseā? ‘Auā e lē tele se lumana’i i le fa’asāmoa i Niu Sila. Pe maua ai ni galuega pe maua ai ni tupe. E maua galuega ma tupe i le a’oa’o o le gagana ma aga a papālagi.</p> <p>Excellence</p> <p>O le ‘ava e tatau ona fa’aauau i atunu’u i fafo aua e iai Sāmoa i atunu’u i fafo ma e tatau foi ona fai le tatou aganu’u i atunu’u i fafo. O le fa’ata’ita’iga o Niu Sila. O lea lava fo’i e fai lava aganu’u a isi atunu’u i totonu o Niu Sila e tusa lava pe e o ‘ese mai i o latou atunu’u. Fai mai le upu fa’asāmoa. ‘E lele lava le toloa ‘ae ma’au i le vai. Po’o fea lava e te alu iai, e te i’u mai lava i lou ‘āiga ma lau aganu’u. O le mea lea e tatau ai lava ona fa’aauau a tatou aganu’u e pei o le ‘ava i atunu’u i fafo.</p> <p>O le ‘ava e lē o se aganu’u e tatau ona fai i atunu’u i fafo ‘auā e lē o Sāmoa i’inei o Niu Sila, ma ‘afai ua tātou omai i nei atunu’u e tatau ona tu’u a tātou aga i Sāmoa. Aisea? ‘Auā e lē tele se lumana’i i le fa’asāmoa i Niu Sila. Pe maua ai ni galuega pe maua ai ni tupe. E maua galuega ma tupe i le a’oa’o o le gagana ma aga a papālagi. O le fa’ata’ita’iga, o le to’atele o Sāmoa ua lelei a lātou galuega ma tele tupe i nei atunu’u, o tagata sa a’oa’o i le fa’aperetānia ma su’esu’e ma maua ai o lātou fa’ailoga. E alualu ai fo’i i luma lo lātou olaola lelei i nei atunu’u. O le mea lea e lē tatau ai ona fa’aauau a tātou aga fa’asāmoa i atunu’u i fafo.</p>	
---	--

Second Passage: Lāuga o le laugātogi**QUESTION THREE**

‘Aiseā e tāua ai le iai o mea nei i le tautalaga?

Why is it important to have the following in the speech, and why?

(i)	<p>Fa’atulou i le komiti fa’afoe (<i>acknowledging the Board of Trustees</i>)</p> <p>Achievement ‘Auā o le komiti fa’afoe e va’aia le a’oga.</p> <p>Merit ‘Auā o le komiti fa’afoe e va’aia le a’oga. O i lātou ia e tatau lava ona lave i se tautalaga ‘auā o lātou e pule le a’oga.</p> <p>Excellence ‘Auā o le komiti fa’afoe e va’aia le a’oga. O i lātou ia e tatau lava ona lave i se tautalaga ‘auā o lātou e pule le a’oga. So’o se mea e faia e le a’oga e iai lava le komiti fa’afoe, o le mea lenā e tatau ai ona fa’alupe i so’o se tautalaga.</p>
(ii)	<p>Fa’atulou i mālō fa’aaloogia (<i>acknowledging honoured guests</i>)</p> <p>Achievement ‘Auā o mālō fa’aaloogia o i lātou ia e mamalu ma maualuga ai le laugātogi.</p> <p>Merit ‘Auā o mālō fa’aaloogia o i lātou ia e mamalu ma maualuga ai le laugātogi. O i lātou fo’i ia e lagolago ma fa’amalumalu i se mea e fai a le a’oga.</p> <p>Excellence ‘Auā o mālō fa’aaloogia o i lātou ia e mamalu ma maualuga ai le laugātogi. O i lātou fo’i ia e lagolago ma fa’amalumalu i se mea e fai a le a’oga. A leai mālō fa’aaloogia, e lē maualuga se aso ma se mea e fai a le a’oga ‘auā o i lātou e molimau i mea fai a le a’oga.</p>
(iii)	<p>Pa’ia o le a’oga (<i>dignitaries of the school</i>)</p> <p>Achievement O le pa’ia o le a’oga e tatau ona fa’alupe ‘auā o le laugātogi o le laugātogi a le a’oga.</p> <p>Merit O le pa’ia o le a’oga e tatau ona fa’alupe ‘auā o le laugātogi o le laugātogi a le a’oga. E lē mafai ona ‘ese ‘upu e fai ‘ese pa’ia o le laumua po’o le a’oga.</p> <p>Excellence O le pa’ia o le a’oga e tatau ona fa’alupe ‘auā o le laugātogi o le laugātogi a le a’oga. E lē mafai ona ‘ese ‘upu e fai ‘ese pa’ia o le laumua po’o le a’oga. O le pa’ia o le a’oga e aofia ai le Pule, faia’oga, ma tamaiti a’oga. O tagata nei latou te fausia le a’oga ma ona tulafono.</p>

(iv)	<p>Pa'ia o Sāmoa (<i>dignitaries of Sāmoa</i>)</p> <p>Achievement O pa'ia o Sāmoa e tāua ma e tatau lava ona fa'alagi i so'o se fa'apotopotoga.</p> <p>Merit O pa'ia o Sāmoa e tāua ma e tatau lava ona fa'alagi i so'o se fa'apotopotoga. O le potopotoga o le potopotoga e tele i tagata Sāmoa, ma o le tama'ita'i fo'i sa faia le lāuga o le Sāmoa.</p> <p>Excellence O pa'ia o Sāmoa e tāua ma e tatau lava ona fa'alagi i so'o se fa'apotopotoga. O le potopotoga o le potopotoga e tele i tagata Sāmoa, ma o le tama'ita'i fo'i sa faia le lāuga o le Sāmoa. E tatau lava la ona fa'alupe le pa'ia o Sāmoa.</p>
(v)	<p>'Upu mai le Tusi Pa'ia (<i>a quote from the Bible</i>)</p> <p>Achievement O 'upu o le Tusi Pa'ia e fa'amānaia ātili ai se tautalaga.</p> <p>Merit O 'upu o le Tusi Pa'ia e fa'amānaia ātili ai se tautalaga. E fa'aloloto ātili ai se tautalaga ma e tele 'upu mānanaia o i totonu o le Tusi Pa'ia.</p> <p>Excellence O upu o le Tusi Pa'ia e fa'amānaia ātili ai se tautalaga. E fa'aloloto ātili ai se tautalaga ma e tele 'upu mānanaia o i totonu o le Tusi Pa'ia e fa'aloloto ātili ai le uiga o se tautalaga.</p>
(vi)	<p>'Upu fa'afetai (<i>words of thanksgiving</i>)</p> <p>Achievement O 'upu fa'afetai e tatau ona iai 'auā o le 'auga o le tautalaga o le fa'afetai.</p> <p>Merit O 'upu fa'afetai e tatau ona iai 'auā o le 'auga o le tautalaga o le fa'afetai. E lē tatau ona alu 'ese le tautalaga mai i le fa'afetai ne'i leiloa po'o le ā le uiga.</p> <p>Excellence O 'upu fa'afetai e tatau ona iai 'auā o le 'auga o le tautalaga o le fa'afetai. E lē tatau ona alu 'ese le tautalaga mai i le fa'afetai ne'i leiloa po'o le ā le uiga. O le fa'afetai fo'i e lē na o le Atua ma le tagata na lāuga e fai iai, e fai fo'i i tagata uma ua 'auai mai.</p>
(vii)	<p>Fa'amālō (<i>words of praise</i>)</p> <p>Achievement O 'upu fa'amālō e vivi'i ai le lāuga 'a'ami ona o matātī'a ua ia 'ausia.</p> <p>Merit O 'upu fa'amālō e vivi'i ai le lāuga 'a'ami ona o matātī'a ua ia 'ausia. E mafai ona 'avea lea tagata ma se fa'ata'ita'iga lelei i tamaiti o le a'oga.</p> <p>Excellence O 'upu fa'amālō e vivi'i ai le lāuga 'a'ami ona o matātī'a ua ia 'ausia. E mafai ona 'avea lea tagata ma se fa'ata'ita'iga lelei i tamaiti o le a'oga. O i lātou fo'i ia e va'ava'ai iai faia'oga ma tamaiti ina ia fa'apea le maualuga o le o'o iai o le lātou taumafai.</p>

(viii)	<p>Fa'amanuia (<i>a blessing</i>)</p> <p>Achievement O 'upu fa'amanuia e fa'amanuia ai i lenei tagata mo le lumana'i.</p> <p>Merit O 'upu fa'amanuia e fa'amanuia ai i lenei tagata mo le lumana'i. Ia manuia ai lana galuega ma lona taumafai i le lumana'i.</p> <p>Excellence O 'upu fa'amanuia e fa'amanuia ai i lenei tagata mo le lumana'i. Ia manuia ai lana galuega ma lona taumafai i le lumana'i. A manuia lona taumafai, e ta'uleleia ai lona 'āiga 'aemaise fo'i tagata Sāmoa.</p>
--------	--

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 7	8 – 13	14 – 19	20 – 24